PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

# TEST STERILIZZAZIONE DI TIPO 5
# TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
# INTÉGRATEUR À VAPEUR DE TYPE 5
# INTEGRADOR DE VAPOR TIPO 5
# INTEGRADOR QUÍMICO A VAPOR TIPO 5
# DAMPFINTEGRATOR TYP 5
# PARNÍ INTEGRÁTOR TYPU 5
# ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΑΤΜΟΥ ΤΥΠΟΣ 5
# TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
# TYYPIN 5 HÖYRYINTEGRAATTORI
# STEAM INTEGRATOR TIP 5
# 5 TÍPUSÚ GŐZ INTEGRÁTOR
# INTEGRATOR PAROWY TYPU 5
# INTEGRATOR PENTRU STERILIZARE CU ABURI TIP 5
# TYPE 5 STOOMINTEGRATOR
# TYP 5 PARNÝ INTEGRÁTOR
# TYPE 5 DAMPINTEGRATOR
# ИП 5 ПАРЕН ИНТЕГРАТОР
# 5 TIPO STERILIZAVIMO TESTAS
# دامج البخار من النوع 5

- **Manuale d'uso e manutenzione**
- **Use and maintenance book**
- **Instructions de foncionnement et entretien**
- **Manual de uso y mantenimiento**
- **Manual de uso e manutenção**
- **Betriebs und wartungs anweisungen**
- **Návod k použití a údržbě**
- **Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης**
- **Instruktioner för användning och un derhåll**
- **Käyttö- ja huolto-ohjeet**
- **Priručnik za uporabu i održavanje**
- **Kezelési és karbantartási útmutató**
- **Instrukcje użytkowania i konserwacji**
- **Manual de utilizare și întreținere**
- **Instructies voor gebruik en onderhoud**
- **Návod na použitie a údržbu**
- **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning**
- **Audojimo ir priežiūros instrukcijos**
- تعليمات الاستخدام والصيانة -

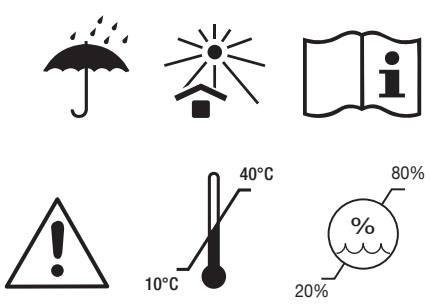
***ATTENZIONE:*** *Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.*
***ATTENTION:*** *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
***AVIS:*** *Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.*
***ATENCIÓN:*** *Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.*
***CUIDADO:*** *Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.*
***VORSICHT:*** *Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.*
***POZOR:*** *Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu.*
***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος.*
***FÖRSIKTIGHET:*** *Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten.*
***VAROITUS:*** *Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.*
***OPREZ:*** *Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda.*
***VIGYÁZAT:*** *A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.*
***UWAGA:*** *Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.*
***ATENȚIE:*** *Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.*
***LET OP:*** *Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.*
*UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.*
***UWAGA:*** *Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.*
***ATENȚIE:*** *Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.*
***LET OP:*** *Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.*
***UPOZORNENIE:*** *Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.*
***FORSIGTIG:*** *Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug*
***ВНИМАНИЕ:*** *Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта.*
***ĮSPĖJIMAS:*** *Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.*

## GIMA 35953


SP Medikal San Ltd. Sti
Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
Arnavutkoy Istanbul Turkey
info@spmedikal.com
Made in Turkey


**REF** **105.103.0500**


Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
**www.gimaitaly.com**


M35953-M-Rev.6-05.26

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi sa Steam Integratorom treba prijaviti proizvođaču.

**Upute za uporabu:**
Stavite indikator u vrećicu, pakiranje, košaru, pladanj ili spremnik zajedno s materijalima koji će se sterilizirati.

Držite indikator dalje od dna predmeta kako biste spriječili da kondenzacija utječe na rezultate.
U krutim sustavima, kao spremnicima, postavite indikator u svaki kut ili barem u dva dijagonalno suprotna kuta kako biste bili sigurni da je Steam dosegao najkritičnije točke na tim mjestima. Postavite vrećice bočno / okomito kako biste izbjegli da strana plastične folije blokira stražnju stranu papira što bi moglo utjecati na učinkovitost sredstva za sterilizaciju.

**Tumačenje rezultata:**
Ako se indikator promijeni u referentnu krajnju boju otisnutu na proizvodu, to znači da je proces dostigao uvjet i da je postupak sterilizacije bio uspješan. Ako jedan ili više parametara sterilizacije nije postignuto, indikator ne postiže svoju punu završnu boju. U potonjem slučaju materijali/instrumenti se ne mogu smatrati sterilnim i moraju se ponovno obraditi.

**Uvjeti skladištenja:**
Molimo da uzmete u obzir uvjete skladištenja navedene na etiketi kutije proizvoda. Samo u slučaju da su ispunjeni uvjeti skladištenja, SP Medikal jamči usklađenost proizvoda sa standardom unutar roka valjanosti.

Nemojte izlagati Steam Integratore sterilizirajućim sredstvima ili drugim kemijskim proizvodima bilo koje vrste.

**Usklađenost sa standardima:**
Indikatori su u skladu sa standardom ISO 11140 - 1: 2014.
Tehnički list: Za ove proizvode dostupni su listovi s tehničkim podacima u kojima su priložene reference na standarde, pakiranja, certifikati itd. Ova Uputa za korištenje može se promijeniti u budućnosti.

**Trajanje:**
Indikatori imaju ograničen rok trajanja i moraju se čuvati u preporučenim uvjetima. Datum proizvodnje kao i broj serije navedeni su na naljepnici pakiranja.

**UVJETI JAMSTVA GIMA**
Primjenjuje se standardno B2B jamstvo Gima od 12 mjeseci

**HRVATSKI**

**(IFU Steam Integrator 1-2026 verzija D)**

## UPUTE ZA UPORABU

**Upozorenja:**
Prilikom primitka robe provjerite je li paket neoštećen i uvjerite se u rok trajanja materijala.

**Uvod:**
Ovaj se indikator sastoji od posebne necelulozne trake i posebne indikacijske tinte na pari koja se pretvara u završnu boju pod uvjetima sterilizacije parom. Indikator je razvijen na temelju upotrebe netoksičnih tinti bez teških metala. Za više detalja pogledajte tehnički list.
Dimenzije indikatora su 55 mm x 25 mm.

Steam Integrator tipa 5 daje zaključak o sterilnosti spremnika ili vrećice i njegovog sadržaja.

**Koristite preporuke:**
Ovaj se indikator može koristiti unutar vrećica, ladica i košara umotanih u sustave sterilnih barijera, kao i unutar spremnika za instrumente za provjeru lokalnih uvjeta sterilizacije parom.

**Namjena:**
Ovaj se indikator preporučuje za praćenje ciklusa sterilizacije parom.

**Upozorenja:**
Nemojte koristiti ovaj indikator u drugim vrstama ciklusa sterilizacije s drugačijim SV. (Pogledajte stvarni proizvod za SV)

**Simboli /Symbols / Symboles / Símbolos / Símbolos / Symbolen / συμβόλων/ Symbolů /Symboler / Selitys / Simbola / Jelentés / Deklaracji / Simboluri / Symbolen / Symbolov / Erklæringer / Символи / Simbolių / حرف او رمز:**

| | |
|---|---|
|  | **IT -** Leggere le istruzioni per l'uso **GB -** Consult instructions for use **FR -** Consulter les instructions d'utilisation **ES -** Consultar las instrucciones de uso **PT -** Consulte as instruções de uso **DE -** Gebrauchsanweisung beachten **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **RO -** Citiți instrucțiunile de utilizare **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT** **AR -** اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام |
|  | **IT -** Conservare in luogo fresco ed asciutto **GB -** Keep in a cool, dry place **FR -** Á conserver dans un endroit frais et sec **ES -** Conservar en un lugar fresco y seco **PT -** Armazenar em local fresco e seco **DE -** An einem kühlen und trockenen Ort lagern **CZ -** Skladujte na větraném a suchém místě **GR -** Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον **SE -** Förvara på svalt och torrt ställe **FI -** Säilytä kuivassa ja viileässä **HR -** Čuvati na hladnom i suhom mjestu **HU -** Száraz, hűvös helyen tárolandó **PL -** Przechowywać w suchym miejscu **RO -** A se păstra într-un loc răcoros și uscat **NL -** Koel en droog opslaan **SK -** Skladujte na chladnom a suchom mieste **DK -** Opbevares køligt og tørt **BG -** Да се съхранява на хладно и сухо място **LT -** Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje **AR -** يحفظ في مكان بارد وجاف |
|  | **IT -** Codice prodotto **GB -** Product code **FR -** Code produit **ES -** Código producto **PT -** Código produto **DE -** Erzeugniscode **CZ -** Kód výrobku **GR -** Κωδικός προϊόντος **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **PL -** Numer katalogowy **RO -** Cod produs **NL -** Productcode **SK -** Kód výrobku **DK -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **AR -** كود المنتج |
|  | **IT -** Data di scadenza **GB -** Expiration date **FR -** Date d'échéance **ES -** Fecha de caducidad **PT -** Data de validade **DE -** Ablaufdatum **CZ -** Datum ukončení platnosti **GR -** Ημερομηνία λήξεως **SE -** Utgångsdatum **FI -** Viimeinen voimassaolopäivä **HR -** Datum isteka **HU -** Lejárati dátum **PL -** Data ważności **RO -** Valabil până la data dei **NL -** Vervaldatum **SK -** Dátum exspirácie **DK -** Udløbsdato **BG -** Срок на годност **LT -** Galiojimo laikas **AR -** تاريخ انتهاء الصلاحية |
|  | **IT -** Conservare al riparo dalla luce solare **GB -** Keep away from sunlight **FR -** Á conserver à l'abri de la lumière du soleil **ES -** Conservar al amparo de la luz solar **PT -** Guardar ao abrigo da luz solar **DE -** Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern **CZ -** Skladujte mimo sluneční světlo **GR -** Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία **SE -** Skyddas från solljus **FI -** Säilytä auringonvalolta suojassa **HR -** Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti **HU -** Napfénytől védve tárolandó **PL -** Przechowywać z dala od światła słonecznego **RO -** A se păstra ferit de razele soarelui **NL -** Afgeschermd van zonlicht opslaan **SK -** Skladujte mimo slnečného svetla **DK -** Må ikke udsættes for sollys **BG -** Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина **LT -** Saugoti nuo saulės spindulių **AR -** يحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس |
|  | **IT -** Fabbricante **GB -** Manufacturer **FR -** Fabricant **ES -** Fabricante **PT -** Fabricante **DE -** Hersteller **CZ -** Výrobce **DK -** Fabrikant **GR -** Παραγωγός **FI -** Valmistaja **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **PL -** Producent **NL -** Fabrikant **RO -** Producător **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **SE -** Tillverkare **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة |
|  | **IT -** Data di fabbricazione **GB -** Date of manufacture **FR -** Date de fabrication **ES -** Fecha de fabricación **PT -** Data de fabrico **DE -** Herstellungsdatum **CZ -** Datum výroby **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **FI -** Valmistuspäivämäärä **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **PL -** Data produkcj **NL -** Productiedatum **RO -** Data fabricației **SK -** Dátum výroby **DK -** Fabrikationsdato **SE -** Tillverkningsdatum **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **AR -** تاريخ التصنيع |

| | |
|---|---|
| LOT | **IT -** Numero di lotto **GB -** Lot number **FR -** Numéro de lot **ES -** Número de lote **PT -** Número de lote **DE -** Chargennummer **CZ -** Číslo šarže **GR -** Αριθμός παρτίδας **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **PL -** Kod partii **RO -** Număr de lot **NL -** Partijnummer **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **DK -** Batchnummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris<br>**AR -** رقم الدفعة |
|  | **IT -** Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB -** Caution - read instructions (warnings) carefully **FR -** Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) **ES -** Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **DE -** Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **RO -** Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų).<br>**AR -** الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية |
|  | **IT -** Limite di temperatura **GB -** Temperature limit **FR -** Limite de température **ES -** Límite de temperatur **PT -** Limite de temperatura **DE -** Temperaturgrenzwert **CZ -** Uchovávejte při teplotě mezi a °C **GR -** Διατηρείται μεταξύ -10 και 49°C **SE -** Lagras mellan och ° C **FI -** Säilytyslämpötila -10/49°C **HR -** Čuvati između i °C **HU -** és °C között tárolandó **PL -** Przechowuj pomiędzy i ° C **RO -** A se păstra la temperaturi cuprinse între și °C **NL -** Bewaren tussen en °C **SK -** Uchovávajte pri teplote od do °C **DK -** Grænse for luftfugtighed **BG -** Да се съхранява между и °C **LT -** Temperatūros riba<br>**AR -** يحفظ بين و درجة مئوية |
|  | **IT -** Limite di umidità **GB -** Humidity limit **FR -** Limite d'humidité **ES -** Límite de humedad **PT -** Limite de humididade **DE -** Feuchtigkeitsgrenzwert **GR -** Όριο υγρασίας **PL -** Granica wilgotnosci **CZ -** Limit vlhkosti **SE -** Fuktighetsgräns **FI -** Kosteusraja **SI -** Omejitev vlažnosti **SK -** Hranica vlhkosti **RO -** Limită de umiditate **NL -** Drempelwaarde vochtigheid **HR -** Granica vlažnosti **HU -** Páratartalom határérték **DK -** Grænse for luftfugtighed **BG -** Ограничение на влажността **LT -** Drėgmės riba **LV -** Mitruma robeža **EE -** Niiskuse piirang<br>**AR -** حد نسبة الرطوبة |
|  | **IT -** Importato da **GB -** Imported by **FR -** Importé par **ES -** Importado por **PT -** Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **RO -** Importat de **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija<br>**AR -** مستورد عن طريق |